

Inquiries should be directed to Prof. Thomason, preferably by e-mail at: thomason@umich.edu

142.1 CORRESPONDENCE

Language not a hoax?

^^^^^^^^^^^^^^^^^^^^^^^^^^^^^^^^

>From Peter Bakker (linpb@mail.hum.au.dk) 7 Jul 2001:

The message in SSILA Bulletin #141.1, in which I suggested that the language for which identification was sought earlier was a hoax, was a bit premature. Most messages with suggested identifications were sent directly to the man who had sent me the text (which I had forwarded to the Bulletin), and only a message from someone who doubted its veracity actually reached me. The more serious replies have now been forwarded to me. I will check these and return to the question in a few weeks.

--Peter Bakker

Help needed with names

^^^^^^^^^^^^^^^^^^^^^^^^^^^^^^^^

>From Doreen Rappaport (Rapabook@aol.com) 12 Jul 2001:

I am a writer of children's books and have just finished a book called WE ARE THE MANY: A PICTURE BOOK OF AMERICAN INDIANS, for children from 6 to 9. It contains twelve mini-vignettes dramatizing one moment in the lives of twelve Indian people, one that sums up their achievements. I have located the Indian names for many of these people and would like to include them in the book, but I really need to have a pronunciation guide or the whole point of the children seeing the names written out phonetically will be irrelevant. The people are from different nations, as you see below.

I've tried to organize the guide simply for the children. If you can help me fill in the blanks, I will be deeply grateful and so will the children. You can e-mail me at <rapabook@aol.com>, or call me collect at 518-325-7616. I have copied the names from reputable reference sources, but am more than aware that there may be errors in these. Please let me know of any corrections you feel are necessary.

I have one more question. Most children know Tisquantum as "Squanto" but this is a "nickname" or shortened version, probably based on the

Pilgrims' inability, disinterest, or whatever, to pronounce his real name. I want to correct this and only write Tisquantum. Is there a problem with this?

Many thanks!
--Doreen Rappaport

Indian name Translation Pronunciation Euro-American name

Lone dog Shunka-ishnala (?)

Tisquantum Door, entrance Tisquantum (?)
(Patuxet)

Konwats'itsienni Someone lends ? Molly Brant
(Mohawk) her a flower

Insta Tehumba Bright eyes ? Susan La Flesche
(Omaha)

Asiyahola asi: tealike ?
(Seminole) ceremonial drink

Osceola, Yahola:
ceremonial cry

Wa Tha Huck Bright Path Wah Thah Huck (?) Jim Thorpe
(Sauk and Fox)

Sacajawea Boat pusher ?
(Shoshone) (I have translated
her name in Shoshone
not Hidatsa)

142.2 SEMINARIO LENGUAS INDIGENAS (CHILE)

>From Eugenio Alcaman (antin@mi.terra.cl) 13 Jul 2001:

Nosotros, preocupados especialmente de la revitalizacion de las lenguas indigenas de Chile, estamos preparando un Seminario Internacional sobre la Ensenanza de las Lenguas Indigenas en la Escuela como Segundas

Lenguas. A este efecto, deseamos conocer las experiencias especialmente sobre los métodos y los programas de enseñanza formal o escolar de lenguas indígenas como segundas lenguas (donde la primera lengua es la lengua oficial) existentes en otros países. Ojala estos programas estuvieran dentro de la enseñanza bilingüe. Quisieramos solicitarle pudiera indicarnos con que especialistas contactarnos para este efecto, indudablemente con experiencia en revitalización de lenguas indígenas en Estados Unidos.

La realización de este Seminario Internacional está contemplada para en dos meses más. De antemano, estamos muy agradecidos de su cooperación y dispuestos a mantener una colaboración.

--Eugenio Alcama

Encargado Nacional del Programa de Educación Intercultural Bilingüe
Corporación Nacional de Desarrollo Indígena (CONADI)
Ministerio de Planificación
Gobierno de Chile
(antin@mi.terra.cl)

142.3 CALIFORNIA INDIAN LANGUAGE CENTER GRANTS

The California Indian Language Center will be awarding several grants of up to \$1,500 each to assist in salvage work on indigenous American languages. No grants will be made for language revival or for archival research -- grants will be awarded solely for field expenses and the recording of new data. Faculty members are not eligible. Applicants may be linguistics students or members of the public, so long as they present evidence of some skill in, or knowledge of, the unusual sounds of the languages they propose to work with. More favored are proposals for salvage work among languages close to extinction and languages which are less well documented. Queries and applications may be sent at any time to: CILC Grants, 99 Purdue Avenue, Kensington, CA 94708.

142.4 WORKSHOP PROCEEDINGS AVAILABLE

>From UBCWPL (Linguistics-UBCWPL@arts.ubc.ca) 4 Jul 2001:

The University of British Columbia Working Papers in Linguistics is pleased to announce publication of UBCWPL Volume 5: Proceedings of WSCLA 5 (The Workshop on Structure and Constituency in Languages of

the Americas), edited by S. Gessner, S. Oh & K. Shiobara.

Included in this 126-page volume are the following papers:

LEORA BAR-EL & LINDA TAMBURRI WATT, "Word internal constituency in Skwxwu7mesh (Squamish Salish)"

DAVID BECK, "Conventionality and lexical classes"

SONYA BIRD, " What is a word? Evidence from a computational approach to Navajo verbal morphology"

PHIL BRANIGAN & MARGUERITE MACKENZIE, "How much syntax can you fit into a word? Late insertion and verbal agreement in Innu-aimun"

GEORGE AARON BROADWELL, "On the phonological conditioning of clitic placement in Zapotec"

BENJAMIN BRUENING & ANDREA RACKOWSKI, "Configurationality and object shift in Algonquian"

NORVIN RICHARDS, "Some notes on Conjunct and Independent Orders in Wampanoag"

GRAZYNA ROWICKA, "Epenthesis and prosodic (in)visibility in Mohawk and Upper Chehalis"

JAN VAN EIJK, "Word, clitic and sentence in Lillooet"

Price: \$CDN 20 / \$US 16 plus the following postage/handling:

Western Canada: \$CDN 3.50

Eastern Canada: \$CDN 5.50

US (surface mail): \$CDN 6.80 / \$US 4.50

US (air mail): \$CDN 9.05 / \$US 6.00

Elsewhere (surface mail): \$CDN 7.60 / \$US 5.00

Elsewhere (air mail): \$CDN 17.00 / \$US 12.00

To order, please send a check (in either US or Canadian dollars), payable to "UBC Working Papers in Linguistics", to:

UBCWPL

c/o Department of Linguistics, UBC

Buchanan E-270 1866 Main Mall

Vancouver, B.C. V6T 1Z1 Canada

142.5 UPCOMING MEETINGS

* 36th Salish Conference (Chilliwack, BC, August 8-10)

^^

The 2001 International Conference on Salish and Neighboring Languages will be held August 8-10 in Chilliwack, BC, hosted by the Sto:lo Nation,

a number of smaller mailing lists in linguistics, including several that deal with American Indian languages. A particularly lively one is the SIOUAN List (siouan@lists.colorado.edu), which has been in operation since 1998 under the able supervision of John Koontz. During the last few weeks two discussion threads have been attracting some interesting postings: (1) the attempts that some tribes are making to copyright their languages; and (2) the reconstructibility and culture-historical implications of terms for 'bow' in Siouan, Iroquoian, and other language families. These postings can be accessed in the June and July 2001 files for "Siouan" on the LINGUIST List's list-archives page:

<http://linguistlist.org/list-archives.html>

142.7 E-MAIL ADDRESS UPDATES

Clifton, Ernesternieclifton@qwest.net
Gamble, Geoffreyggamble@montana.edu
Pierce, Lawrence K.l_k_pierce@yahoo.com
Singer, Kenneth W.kwsinger@home.com

THE SOCIETY FOR THE STUDY OF THE INDIGENOUS LANGUAGES OF THE AMERICAS

Victor Golla, Secretary-Treasurer & Editor

P. O. Box 555
Arcata, California 95518-0555 USA

tel: 707/826-4324 - fax: 707/677-1676 - e-mail: golla@ssila.org

Website: <http://www.ssila.org>
